

**CALIFORNIA SECRETARY OF STATE  
GLOSSARY OF ELECTIONS AND COVID-19-RELATED TERMS  
AUGUST 2020**

**ELECTIONS GLOSSARY TERMS**

| <b>ENGLISH</b>  | <b>KOREAN</b>                                   |
|---|---|
| accessible to voters with disabilities  | 장애가 있는 유권자들이 이용 가능                              |
| address confidentiality program – known as Safe at Home, which provides confidential voter registration       | Safe at Home, 주소 기밀 보장 프로그램 – 유권자 등록에 기밀성 보장    |
| address where you live  | 거주하고 있는 주소                                      |
| address for your mail   | 우편물을 받을 주소                                      |
| affidavit of registration   | 등록 진술서  |
| alternative format – examples include, languages other than English, Braille, large print, and recorded audio | 진술서 양식 – 예를 들어, 영어 이외의 언어, 점자, 큰 활자, 녹음된 오디오 포함 |
| amendment   | 개정  |
| American Independent Party  | 미국 독립당  |
| Americans with Disabilities Act   | 미국 장애인법   |
| assistance in voting  | 투표 지원   |
| Assistant County Clerk  | 카운터 서기보   |
| Assistant Registrar of Voters   | 유권자 등록부장보                                       |
| audio ballot  | 음성 투표   |
| Ballot  | 투표 용지   |
| ballot box  | 투표함   |
| ballot card   | 투표 카드   |
| ballot drop box/location  | 투표함/위치  |
| ballot drop off location  | 투표 용지 반납 장소                                     |
| ballot marking device   | 투표 표시 기기  |
| ballot measure  | 투표 법안   |
| ballot stub   | 투표 용지   |

|  |                 |
|--|-----------------|
| bilingual poll worker                  | 이중 언어 투표 담당자    |
| bond measure                           | 채권 방안           |
| California Constitution                | 캘리포니아 주헌법       |
| California Secretary of State's office | 캘리포니아 국무 장관실    |
| Candidate                              | 후보자             |
| cast a vote                            | 투표하세요           |
| Conditional Voter Registration         | 조건부 유권자 등록      |
| confirm your registration              | 등록을 확인하세요       |
| consolidated precinct                  | 통합 구역           |
| constitutional                         | 헌법상             |
| county                                 | 국가              |
| County Clerk                           | 카운티 서기          |
| county measure                         | 카운티 법안          |
| County Voter Information Guide         | 카운티 유권자 정보 가이드  |
| curbside voting                        | 가두투표            |
| decline to state                       | 언급을 거부합니다       |
| Democratic Party                       | 민주당             |
| district                               | 지구              |
| drive-through voting                   | 드라이브스루 투표       |
| duplicate vote                         | 중복 투표           |
| early voting                           | 조기 투표           |
| elderly voters                         | 노인 유권자          |
| election                               | 선거              |
| Election Administration Plan (EAP)     | 선거 관리 계획 (EAP)  |
| Election Day                           | 선거일             |
| election inspector                     | 선거 조사관          |
| election observer                      | 선거 참관인          |
| election official                      | 선거 관리원          |
| election worker                        | 선거 운동원          |
| Electioneering                         | 선거 운동           |
| electronic pollbook or e-pollbook      | 전자 투표지 또는 e-투표지 |

|  |  |
|--|--|
| eligible voters  | 유권자  |
| fiscal impact  | 재정적 영향   |
| general election   | 총선거  |
| Green Party  | 녹색당  |
| identification   | 신분증  |
| initiative measure   | 발의 법안  |
| instructions to voters   | 유권자 지침   |
| Language Accessibility Advisory Committee (LAAC)   | 언어 접근성 자문위원회 (LAAC)                              |
| layout guidance  | 레이아웃 안내  |
| Libertarian Party  | 자유당  |
| local measure  | 지역 방안  |
| mail ballots   | 우편 투표지   |
| marking device   | 표시 기기  |
| military and overseas voters   | 군인 및 해외 유권자                                      |
| multilingual services  | 다국어 서비스  |
| No   | 아니오  |
| No Party Preference  | 선호하는 정당 없음                                       |
| Nonpartisan  | 초당파  |
| Office of the Registrar of Voters  | 유권자 등록 사무소                                       |
| official ballot  | 공식 투표  |
| Overvote   | 초과 투표  |
| paper ballot   | 종이 투표지   |
| Peace and Freedom Party  | 평화 자유당   |
| please print   | 인쇄하십시오   |
| poll worker  | 투표관리인  |
| polling place  | 투표소  |
| Precinct   | 선거구  |
| pre-registration – California youth can pre-register to vote if they are 16 or 17 years old and meet the other voter registration eligibility requirements and | 사전 등록 – 캘리포니아에 거주하는 16 세 또는 17 세 이상의 청소년은 기타 유권자 |

|   |   |
|---|---|
| their registration will become active once they turn 18 years old | 등록 자격 요건을 충족하는 경우 유권자 사전 등록을 할 수 있으며, 18 세가 되면 등록이 유효합니다. |
| primary election  | 예비 선거   |
| proposition   | 법률 개정안  |
| provisional ballot  | 임시 투표 용지  |
| provisional ballot envelope                                       | 임시 투표 용지 봉투   |
| public comment period   | 대중 여론 수렴 기간   |
| public consultation meeting                                       | 공개 협의회  |
| public hearing  | 공청회   |
| recall election   | 소환 선거   |
| register to vote  | 투표 등록   |
| registered voters   | 등록된 유권자   |
| registration form   | 등록 양식   |
| referendum measure  | 국민 투표 조치  |
| Remote Accessible Vote by Mail (RAVBM)                            | 원격 접근 가능한 우편 투표 (RAVBM)                                   |
| replacement ballot  | 투표 용지 교체  |
| Republican Party  | 공화당   |
| re-register   | 재등록   |
| roster  | 명단  |
| runoff election   | 결선 선거   |
| sample ballot   | 샘플 투표 용지  |
| school measure  | 학교 법안   |
| secrecy sleeve  | 비밀 유지   |
| Signature   | 서명  |
| special election  | 특별 선거   |
| spoiled ballot  | 잘못된 투표  |
| state initiative  | 주 발의안   |
| state measure   | 주 법안  |

|  |                     |
|--|---------------------|
| Statewide Special Election                     | 주 전체 특별 선거          |
| Stylus   | 스타일러스               |
| touch screen                                   | 터치 스크린              |
| Vote   | 투표                  |
| vote both sides of the ballot                  | 투표 용지의 양쪽에 투표하세요    |
| vote center                                    | 중앙에 투표              |
| vote for no more than                          | 투표는 xx 이하           |
| vote for one                                   | 투표는 하나만             |
| vote for up to                                 | 투표는 최대 xx 까지        |
| Vote by Mail                                   | 우편으로 투표             |
| Vote by Mail return envelope                   | 우편 반송 봉투로 투표        |
| Voter  | 유권자                 |
| Voter Bill of Rights                           | 유권자 권리 장전           |
| voter feedback                                 | 유권자 피드백             |
| voter information pamphlet                     | 유권자 정보 팜플렛          |
| voter instructions                             | 유권자 지침              |
| voter outreach                                 | 유권자 지원              |
| voter outreach plan                            | 유권자 지원 플랜           |
| voter services                                 | 유권자 서비스             |
| Voter's Choice Act                             | 유권자의선택법             |
| voters with disabilities                       | 장애가 있는 유권자          |
| Voting   | 투표                  |
| Voting Accessibility Advisory Committee (VAAC) | 투표 접근성 자문위원회 (VAAC) |
| voting booth                                   | 투표소                 |
| voting equipment                               | 투표 장비               |
| Voting Rights Act                              | 투표 권리 법안            |
| voting station                                 | 투표소                 |
| wheelchair accessible                          | 휠체어 이용 가능           |
| write-in candidate                             | 기명 후보               |

|     |   |
|-----|---|
| Yes | 네 |
|-----|---|

## COVID-19-RELATED GLOSSARY TERMS

|   |  |
|---|--|
| cleaning supplies   | 청소 용품  |
| commonly used surfaces  | 일반적으로 사용되는 표면  |
| Coronavirus Aid, Relief, and Economic Security (CARES) Act  | 코로나 바이러스 원조, 구호 및 경제 안보 (CARES) 법안   |
| County Health Guidance  | 카운티 보건 지침  |
| County Health Officials   | 카운티 보건 공무원   |
| coverage of the mouth and nose  | 입과 코 가리기   |
| COVID-19 pandemic   | COVID-19 감염 세계적 대유행병   |
| COVID-19 prevention plan  | COVID-19 예방 계획   |
| COVID-19 symptoms – includes fever or chills, cough, shortness of breath or difficulty breathing, fatigue, muscle or body aches, headache, new loss of taste or smell, sore throat, congestion or runny nose, nausea, vomiting, or diarrhea, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) | 질병 통제 예방 (CDC)에 따르면 COVID-19 증상은 발열, 오한, 기침, 숨가쁨, 또는 호흡 곤란, 피로, 근육 또는 몸통, 두통, 미각 또는 후각 상실, 인후통, 코막힘 또는 콧물, 메스꺼움, 구토, 또는 설사를 포함합니다. |
| disinfecting tools  | 소독 도구  |
| disinfecting wipes  | 소독 물티슈   |
| Executive Order N-64-20   | 행정 명령 N-64-20  |
| Executive Order N-67-20   | 행정 명령 N-67-20  |
| face covering   | 얼굴 가리기   |
| face mask   | 얼굴 마스크   |
| face shield   | 얼굴 보호  |
| Fever   | 발열   |
| Gloves  | 장갑   |
| hand hygiene  | 손 위생   |
| hand sanitizer  | 손 소독제  |
| hand-washing – washing hands with soap and water and scrubbing for at   | 손 닦기 – 비누를 묻혀 최소 20 초간 흐르는 물에 손을 닦거나,  |

|  |  |
|--|--|
| least 20 seconds, or using hand sanitizer where soap or running water are unavailable  | 비누 또는 물을 이용할 수 없는 경우, 손 소독제를 사용하세요   |
| health and safety  | 건강 및 안전  |
| high-use areas   | 많이 사용되는 장소   |
| illness – reported illness ranges from very mild (some people have no symptoms) to severe illness  | 질병 – 보고된 질병은 매우 경미한 (일부 무증상) 질병부터 심각한 질병까지 다양합니다.                                    |
| protective equipment – includes face coverings, gloves, and other protective gear  | 보호 장비 – 얼굴 마스크, 장갑, 기타 보호 장비 포함  |
| physical barrier   | 물리적 차단   |
| physical distancing  | 물리적 거리두기   |
| plexiglass   | 플렉시 글라스  |
| potentially infectious   | 잠재적 전염성  |
| proper sneezing and coughing etiquette – includes covering coughs and sneezes and washing hands to assist with infection control, as described by the Centers for Disease Control and Prevention (CDC) | 질병 통제 및 예방 센터 (CDC)에 따르면 질병 감염 예방을 위한 적절한 재채기 및 기침 에티켓은 기침과 재채기시 얼굴을 가리고 손을 씻는 것입니다. |
| public health guidance   | 공중 보건 지침   |
| public health officials  | 공중 보건 공무원  |
| risk assessment  | 위험 평가  |
| serious underlying medical conditions – includes such conditions as heart or lung disease or diabetes  | 심각한 기저 질환 – 심장 또는 폐 질환 또는 당뇨병과 같은 질환 포함  |
| Stay-At-Home Order   | 자가 격리 명령   |
| Temperature  | 온도   |
| voter directional signs  | 유권자 방향 표시  |
| voting system cleaning   | 투표 시스템 클리닝   |

## COVID-19-RELATED GLOSSARY PHRASES

|  |   |
|--|---|
| Please wear a facial covering over your nose and mouth.  | 마스크로 코와 입을 가려 착용하세요.  |
| Maintain 6 feet of physical distance between you and others in the building.   | 건물 내 다른 사람과의 물리적 거리를 6 피트 유지하세요.  |
| Avoid physical contact.  | 신체 접촉을 피하세요.  |
| Use hand sanitizer at the check-in station before and after voting.  | 체크인시 투표 전과 후에 손소독제를 사용하세요.  |
| Place your own ballot into the tabulator or ballot box.  | 자신의 투표 용지를 표 작성기 또는 투표함에 넣으세요.  |
| Thanks for wearing your mask.  | 마스크를 착용해주셔서 감사합니다.  |
| Remember to use the hand sanitizer.  | 손소독제를 꼭 사용해주시기 바랍니다.  |
| Thanks for keeping your distance.  | 거리를 유지해주셔서 감사합니다.   |
| Make sure your hands are dry before touching your paper ballot.  | 종이 투표지를 만지기 전 손을 꼭 말리시기 바랍니다.   |
| Place used items here for cleaning.  | 청소를 위해 사용한 물건은 여기에 두십시오.  |
| Health guidelines to use a face covering and maintain physical distancing are here to protect you and others. Please follow them.  | 마스크를 착용하고 신체적 거리를 유지하는 것은 귀하와 타인을 보호하기 위한 것입니다. 꼭 지켜주시기 바랍니다.                   |
| A face covering can be provided for you to use, if available.  | 이용 가능할 경우, 마스크가 제공될 수 있습니다.   |
| We regret that you're unwilling to follow the guidelines, but we do respect your right to vote. Please give us a bit of time to organize the area to allow additional physical distance between you, our fellow election workers, observers, and other voters. | 가이드 라인을 따르지 않으신 것에 대해 유감으로 생각하나, 저희는 귀하의 투표권을 존중합니다. 귀하, 선거 관리인, 기타 유권자들 간의 신체적 |

|   |   |
|---|---|
|   | 거리를 둘 수 있도록 기다려 주시기 바랍니다.   |
| Voting by mail is a safe choice to avoid exposure to COVID-19 while voting.   | 우편으로 투표하기 방법은 COVID-19 에 대한 노출을 예방할 수 있는 안전한 방법입니다.   |
| <p>When entering a voting location, please:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Wear a face covering.</li> <li>• Maintain physical distance of six feet from people not from your household.</li> <li>• Use hand sanitizer stations.</li> <li>• Follow any additional guidance provided at the voting location.</li> </ul> | <p>투표 위치 입력시 다음의 사항을 지켜주세요:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● 마스크를 착용해주세요.</li> <li>● 가족이 아닌 타인으로부터 6 피트의 거리를 유지하세요.</li> <li>● 손소독제를 사용하세요.</li> <li>● 투표 장소에서 이루어지는 모든 지침에 따라주세요.</li> </ul> |